

<p><b>Commission paritaire de la coiffure et des soins de beauté n° 314</b></p> <p><b>Convention collective du 25 janvier 2012 portant sur la prévention des risques pour la santé dans le secteur de la coiffure.</b></p> <p><b>Chapitre 1.-Champ d'application</b></p> <p>La présente convention s'applique aux employeurs de la CP 314 qui sont actifs dans le secteur de la coiffure et aux travailleurs qu'ils occupent.</p> <p>On entend par "travailleurs", les ouvriers, les ouvrières, les employés et les employées.</p> <p><b>Chapitre 2.- Cadre juridique</b></p> <p>La présente convention collective de travail s'inscrit dans le cadre de la directive européenne du 12 juin 1989 (89/391/CEE), des directives particulières, au sens de l'article 16 §1 de la directives précitée (notamment les directives 89/654/CEE, 89/656/CEE, 92/85/CEE, 98/24/CE, 2004/37/CE et 2009/104/CE) , de la loi sur le bien-être du 4 aout 1996 et du chapitre 9 de la convention sectorielle du 8 juin 2011 portant des mesures pour les rémunérations, la formation et les conditions de travail.</p> <p><b>Partie 1</b>  <b>Chapitre 1.- Principes</b></p> <p>1) Les parties s'engagent ensemble pour la réduction des risques pour la santé dans le secteur de la coiffure, notamment par la diffusion du présent accord au niveau local et national.</p> <p>2) Les parties reconnaissent la nécessité de développer, en priorité, une stratégie de prévention commune qui tienne compte de l'état des connaissances scientifiques.</p>	<p><b>Paritair comité voor het kappersbedrijf en de schoonheidszorgen n°314</b></p> <p><b>Collectieve arbeidsovereenkomst van 25 januari 2012 houdende de preventie van gezondheidsrisico's in de kappersector.</b></p> <p><b>Hoofdstuk 1 – Toepassingsgebied</b></p> <p>Deze overeenkomst is van toepassing op de werkgevers van het PC 314 die actief zijn in de kapperssector en de werknemers die ze tewerkstellen.</p> <p>Onder « werknemers » verstaat men de arbeiders, de arbeidsters en de bedienden.</p> <p><b>Hoofdstuk 2 – Juridisch kader</b></p> <p>Deze collectieve arbeidsovereenkomst kadert in de Europese kaderrichtlijn van 12 juni 1989 (89/391/CEE), in de bijzondere richtlijnen, in de zin van het artikel 16 §1 van voornoemde richtlijn (meer bepaald de richtlijnen 89/654/CEE, 89/656/CEE, 92/85/CEE, 98/24/CE, 2004/37/CE et 2009/104/CE), in de wet op het welzijn van 4 augustus 1996 en in hoofdstuk 9 van de sectorale overeenkomst van 8 juni 2011 houdende maatregelen voor verloning, vorming en arbeidsvoorraarden.</p> <p><b>Deel 1</b>  <b>Hoofdstuk 1. – Beginselen</b></p> <p>1) De partijen zullen zich er samen toe verbinden de gezondheidsrisico's in de kapperssector naar beneden te halen, onder meer door de verdeling van onderhiving akkoord op lokaal en nationaal niveau.</p> <p>2) De partijen erkennen dat het noodzakelijk is om prioritair een gemeenschappelijke preventiestrategie te ontwikkelen die rekening houdt met de stand van wetenschappelijke kennis.</p>
---	--

<sup>1</sup> La directive 76/768/CEE sur les cosmétiques sera remplacée par le règlement (CE) n° 1223/2009, qui sera applicable à compter du 11 juillet 2013.

<p>3) Les parties prennent acte des principes généraux établis par la directive-cadre 89/391/CEE et les directives particulières y afférentes, de la directive 76/768/CEE sur les cosmétiques, telle que modifiée, ainsi que des obligations qui incombent aux fabricants, aux importateurs et aux distributeurs en vertu de cette dernière<sup>1</sup>.</p> <p>4) Le présent accord s'applique sans préjudice de l'obligation des employeurs et des travailleurs de respecter le droit national et européen relatif à la santé et la sécurité des travailleurs sur le lieu de travail.</p> <p>5) Les employeurs et les travailleurs sont tenus de se conformer aux pratiques nationales ou à la législation nationale dans la mesure où elles sont plus strictes que les dispositions du présent accord.</p> <p>6) Les parties s'engagent à mettre en place des stratégies de diffusion de l'information afin que :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Les coiffeurs aient facilement accès dans le salon aux informations concernant la réglementation sur la protection de la peau (par ex. sur les sites internet des syndicats et représentations professionnelles de la coiffure, par les lettres circulaires aux coiffeurs, par les organismes d'assurance maladie, ou encore les fournisseurs d'accessoires de mode, les fabricants de cosmétiques).</li> <li>- Les informations sur la protection de la peau fassent l'objet d'un message court, clair et concis, illustré, afin de pouvoir être lues et appliquées pendant le travail (sous forme de slogan également).</li> <li>- Les informations soient ciblées pour chaque groupe, selon le niveau d'éducation (apprenant, salarié, coiffeur, manager ou chef d'entreprise), selon le statut juridique (employeur, salarié) et en fonction du concept du salon (profil de la clientèle).</li> </ul>	<p>3) De partijen nemen akte van de algemene beginselen van de kaderrichtlijn 89/391/CEE en de bijbehorende bijzondere richtlijnen, de cosmeticarichtlijn 76/768/CEE, zoals gewijzigd, evenals de verplichting die fabrikanten, invoerders en verdelers op grond hiervan moeten naleven<sup>1</sup>.</p> <p>4) Onderhavig akkoord is van toepassing onverminderd de verplichting voor werkgevers en werknemers om het nationale en Europese recht houdende de gezondheid en de veiligheid van de werknemers op de werkplaats na te leven.</p> <p>5) De werkgevers en de werknemers zijn verplicht de nationale praktijken of de nationale wetgeving na te leven voor zover deze strikter zijn als dan de bepalingen van onderhavig akkoord.</p> <p>6) De partijen verbinden zich ertoe een strategie te bepalen voor de verspreiding van informatie, opdat :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- de kappers in hun kapsalon gemakkelijk toegang hebben tot de informatie betreffende de reglementering inzake bescherming van de huid (bijvoorbeeld op de internetsites van de vakbonden en de beroepsvertegenwoordigers van de kapperssector, aan de hand van omzendbrieven gericht aan de kappers, via instellingen voor ziekteverzekering of via leveranciers van mode accessoires of fabrikanten van cosmeticaproducten).</li> <li>- informatie over de bescherming van de huid op een korte, duidelijke, beknopte en geïllustreerde manier ter beschikking wordt gesteld zodat die kan gelezen en toegepast worden tijdens het werk (ook onder de vorm van een slogan).</li> <li>- de informatie aangepast is aan elke doelgroep, volgens opleidingsniveau (leerling lerende, werknemer, kapper, manager of ondernemingshoofd), volgens juridisch statuut (werkgever, werknemer) en in functie van het concept van het salon (profiel van het cliënteel).</li> </ul>
---	--

<p>7) Les parties s'engagent à mener des actions à l'intention des fabricants et producteurs de cosmétiques pour qu'ils:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Intensifient leurs travaux de recherche en rapport avec l'utilisation de substances moins dangereuses pour la peau et les voies respiratoires.</li> <li>- Fournissent, avec leurs shampooings et colorations, les gants et/ou crèmes de protection adaptés.</li> <li>- Mettent en avant les informations relatives à la dilution des shampooings, colorants et autres produits concentrés fournis.</li> </ul>	<p>7) De partijen verbinden zich ertoe acties te voeren opdat fabrikanten en producenten van cosmetica :</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- hun onderzoek naar het gebruik van stoffen die minder schadelijk zijn voor de huid en de luchtwegen opvoeren.</li> <li>- aangepaste beschermende handschoenen en/of crèmes voorzien bij hun shampoos en kleuringen.</li> <li>- De aandacht vestigen op de informatie met betrekking tot het verdunnen van shampoos, kleuringen en andere ter beschikking gestelde geconcentreerde producten.</li> </ul>
<p>8) Les parties s'engagent également à mettre en place, dans les écoles, des campagnes de prévention des risques liés à la pratique des métiers de la coiffure.</p>	<p>8) De partijen verbinden zich eveneens toe om in de scholen campagnes te organiseren met betrekking tot de preventie van risico's verbonden aan de praktische uitoefening van het beroep kapper.</p>
<p>9) Les parties s'engagent à encourager les entités fédérées, que sont les communautés, à intégrer la prévention au cursus scolaire des futurs travailleurs du secteur.</p>	<p>9) De partijen verbinden zich ertoe de deelstaten, de gemeenschappen dus, aan te moedigen om preventie op te nemen in de cursussen van de toekomstige werknemers van de sector.</p>
<p><b>Chapitre 2.- Manipulation de substances, de produits et d'instruments et protection de la peau et des voies respiratoires</b></p>	<p><b>Hoofdstuk 2.- Behandeling van stoffen, producten en instrumenten en bescherming van de huid en de luchtwegen</b></p>
<p>1) Conformément à l'article 9 de la directive-cadre 89/391/CEE, l'employeur procède à une évaluation des risques et prend des mesures sur la base des résultats obtenus de façon à éviter ou minimiser les risques. Les principes généraux de prévention établis à l'article 6 de la directive 89/391/CEE s'appliquent.</p>	<p>1) Overeenkomstig artikel 9 van de kaderrichtlijn 89/391/CEE, voert de werkgever een risicobeoordeling uit en treft maatregelen op grond van die bevindingen teneinde de risico's te vermijden of te minimaliseren. De algemene principes inzake preventie opgenomen onder artikel 6 van de richtlijn 89/391/CEE zijn van toepassing.</p>
<p>2) Les parties appliquent les mesures de protection énumérées dans la partie 2 du présent accord.</p>	<p>2) De partijen passen de beschermingsmaatregelen toe, opgesomd in deel 2 van onderhavig akkoord .</p>
<p>3) Afin d'éviter les contacts prolongés et répétés avec l'eau et des substances irritantes pour la peau qui peuvent provoquer une sensibilisation et des réactions allergiques, l'employeur prend des mesures de protection</p>	<p>3) Teneinde langdurig en voortdurend herhaald contact te vermijden met water en huidirriterende stoffen die gevoeligheid en allergische reacties kunnen veroorzaken, treft de werkgever individuele beschermingsmaatregelen en ziet hij toe op</p>

<p>individuelle et veille à une alternance équilibrée des travaux en milieu humide et sec. Les travailleurs respectent ces mesures de sécurité, conformément à l'article 13 de la directive-cadre 89/391/CEE.</p>	<p>een evenwichtige afwisseling tussen natte en droge werken. De werknemers leven die veiligheids-voorschriften na, overeenkomstig artikel 13 van de kaderrichtlijn 89/391/CEE.</p>
<p>4) L'employeur utilise exclusivement des substances, des préparations ou des produits qui sont autorisés sur le marché européen. Il s'engage en outre à utiliser des substances, des préparations ou des produits qui ne présentent pas de risque ou le moins de risques possible pour la santé et la sécurité des travailleurs et de l'employeur. Faute de pouvoir recourir à des produits de substitution moins dangereux, l'employeur utilise des produits qui existent sous une forme limitant l'exposition (applicateurs à deux compartiments, gels, granulés, etc.).</p>	<p>4) De werkgever gebruikt uitsluitend stoffen, bereidingen of producten die zijn toegelaten op de Europese markt. Hij verbindt zich er bovendien toe stoffen, bereidingen of producten te gebruiken die geen risico of zo weinig mogelijk risico inhouden voor de gezondheid en de veiligheid van de werknemers en de werkgever. Bij gebrek aan minder gevaarlijke vervangingsproducten, gebruikt de werkgever producten die bestaan onder een blootstelling-verlagende vorm (applicators met twee compartimenten, gels, korrels, onder andere).</p>
<p>5) Les substances suivantes à l'égard desquelles il existe, selon l'état des connaissances scientifiques, une suspicion de nocivité pour la santé de l'employeur et des travailleurs ne sont pas utilisées:</p>	<p>5) Volgende stoffen waarover, op grond van de stand van de wetenschappelijke kennis, een vermoeden van schadelijkheid bestaat voor de gezondheid van de werkgever en de werknemers, worden niet gebruikt:</p>
<ul style="list-style-type: none"> <li>• les produits pour permanentes qui contiennent un ester d'acide thioglycolique (les permanentes dites acides);</li> <li>• les cosmétiques capillaires en poudre (tels que les produits décolorants volatiles et les colorations);</li> <li>• les gants en latex naturel talqués.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• de producten voor permanenten die een ester van thioglycolzuur bevatten (de zogenaamde zure permanenten);</li> <li>• haarverzorging in poedervorm (zoals vluchtige producten voor ontkleuring en kleuring);</li> <li>• handschoenen uit natuurlijke latex waarin talkpoeder zit.</li> </ul>
<h3>Chapitre 3.- Prévention des troubles musculosquelettiques</h3>	<h3>Hoofdstuk 3.- Voorkoming van musculoskeletale aandoening</h3>
<p>1) Les troubles musculosquelettiques (TMS) affectent principalement les muscles, les tendons et les nerfs du poignet, des doigts, des épaules, des coudes et du dos. Ils provoquent des douleurs et limitent la mobilité, de sorte qu'ils peuvent constituer un handicap dans la vie professionnelle et dans la vie privée.</p>	<p>1) Musculoskeletale aandoeningen (MSA) treffen hoofdzakelijk de spieren, de pezen en de zenuwen van pols, vingers, schouders, ellebogen en rug. Ze veroorzaken pijn en beperken de bewegingsvrijheid, zodanig dat ze een belemmering kunnen vormen in het beroepsleven en in het privéleven.</p>
<p>2) Les causes des TMS sont multiples: gestes répétitifs, charge mentale, périodes de repos insuffisantes, instruments inadéquats ou mauvaise manipulation des outils de tra-</p>	<p>2) MSA kent tal van oorzaken: vaak herhaalde bewegingen, mentale belasting, onvoldoende rustperiodes, onaangepaste instrumenten of slechte hantering van gereedschap, werkbelasting, enz.</p>

<p>vail, charge de travail, etc.</p> <p>3) Il est recommandé aux travailleurs et à l'employeur de consulter un médecin de leur choix ou un médecin du travail dès la perception des premiers signes de TMS (douleurs récurrentes, engourdissements, picotements, par exemple). Cette démarche ne dispense pas l'employeur de se conformer aux obligations nationales en matière de prévention.</p> <p>4) Dans la mesure du possible, l'employeur organise la succession des tâches de manière à éviter une répétition des mêmes mouvements ou l'exécution de tâches ardues sur une période prolongée.</p> <p>5) L'employeur respecte les dispositions en matière de temps de travail, telles qu'elles sont établies à l'échelle européenne, au niveau national, dans les conventions collectives ou les contrats de travail individuels afin d'éviter les risques pour la santé.</p> <p>6) L'employeur veille à l'ergonomie lors de l'acquisition d'équipements et d'outils de travail.</p> <p>7) Dès l'entrée en vigueur du présent accord, l'employeur fait l'acquisition, à l'occasion de toute nouvelle installation ou de tout réaménagement, de fauteuils pivotants, réglables en hauteur, répondant aux normes ergonomiques les plus récentes, de même que de tabourets roulants à dossier réglables en hauteur (sièges assis-debout) qui permettent aux travailleurs et à l'employeur d'adopter une hauteur de travail adéquate pour les bras, les épaules et le dos.</p> <p>8) Dès l'entrée en vigueur du présent accord, l'employeur opère des choix, lors de toute acquisition ou de tout réagencement de postes de lavage des cheveux, qui tiennent compte des modes opératoires et de l'ergonomie du point de vue de la conception, de la fonction et de l'agencement de l'installation, de sorte à permettre aux travailleurs et à l'employeur d'adopter la posi-</p>	<p>3) De werknemers of de werkgever zijn eraan gehouden een arts van hun/zijn keuze of een arbeidsgeneesheer te raadplegen zodra ze/hij eerste tekenen van MSA waarnemen/waarneemt (bijvoorbeeld terugkerende pijn, verstijving, tinteling). Hierdoor is de werkgever echter niet vrijgesteld van het respecteren van de nationale verplichtingen inzake preventie.</p> <p>4) De werkgever plant, in de mate van het mogelijke, de opeenvolgende taken zo in dat dezelfde bewegingen niet voortdurend worden herhaald of dat de uitvoering van belastende taken niet te lang duurt.</p> <p>5) De werkgever leeft de bepalingen inzake arbeidstijd na, zoals ze zijn vastgelegd op het Europese vlak, op nationaal niveau, in de collectieve arbeidsovereenkomsten of de individuele arbeidsovereenkomsten teneinde gezondheidsrisico's te vermijden.</p> <p>6) Bij de aankoop van inrichtingsmateriaal en instrumenten besteedt de werkgever aandacht aan ergonomie.</p> <p>7) Zodra onderhavig akkoord van kracht wordt, zal de werkgever, bij elke nieuwe installatie of elke herinrichting, in de hoogte verstelbare draaistoelen aankopen die beantwoorden aan de meest recente ergonomische normen, alsook krukjes op wielen met in de hoogte verstelbare rugleuning (zit-stastoelen) die werknemers en werkgever in staat stellen een voor armen, schouders en rug geschikte werkhoogte aan te nemen.</p> <p>8) Zodra onderhavig akkoord van kracht wordt, houdt de werkgever, bij elke aankoop of herinrichting van wastafels, bij zijn keuze rekening met de werkmethode en de ergonomie wat betreft het ontwerp, de functie en de inrichting van de installatie, zodat werknemers en werkgever de ergonomisch meest geschikte werk-houding</p>
---	---

<p>tion de travail la plus ergonomique possible tout en assurant au client une position ergonomique et confortable.</p>	<p>kunnen aannemen, waarbij ook de klant een ergonomische en comfortable houding kan worden aangeboden.</p>
<p>9) Les sèche-cheveux manuels et les ciseaux en particulier doivent répondre à des critères ergonomiques. Les sèche-cheveux manuels doivent en outre être le plus léger et le plus silencieux possible et produire le moins de vibrations possible sans influencer l'efficacité technique.</p>	<p>9) De manuele haardrogers en scharen in het bijzonder moeten beantwoorden aan ergonomische criteria. De manuele haardrogers moeten bovendien zo licht en zo stil mogelijk zijn en zo weinig mogelijk trillingen veroorzaken, zonder evenwel in te boeten aan technische doeltreffendheid.</p>
<p>10) Les instruments et les produits (à l'exception de ceux utilisés aux postes de mélange) doivent se trouver à portée de main par rapport au poste de travail. À cet égard, les chariots roulants sont à privilégier. Ceux-ci sont, d'une manière générale, équipés du matériel et des produits de soin nécessaires à la préservation de la peau, en particulier de gants de protection.</p>	<p>10) De instrumenten en producten (met uitzondering van degene die worden gebruikt aan de mengplaats) moeten zich vanop de werkplek binnen handbereik bevinden. Daartoe moet voorkeur worden gegeven aan rolwagens. Over het algemeen worden ze uitgerust met het gereedschap en de producten die nodig zijn voor de huidverzorging, meer bepaald beschermingshandschoenen.</p>
<p><b>Chapitre 4.- Environnement de travail et organisation du travail</b></p>	<p><b>Hoofdstuk 4.- Werkomgeving en werkorganisatie</b></p>
<p>Outre les dispositions des directives 89/654/CEE et 98/24/CE, l'employeur se conforme aux mesures suivantes :</p>	<p>Naast de bepalingen van de richtlijnen 89/654/CEE en 98/24/CE, voldoet de werkgever ook aan volgende maatregelen .</p>
<p>1) L'employeur met à la disposition des travailleurs un poste de travail suffisamment grand pour leur permettre d'accomplir leurs tâches sans se gêner mutuellement, y compris en cas d'affluence.</p>	<p>1) De werkgever stelt een werkplek ter beschikking van de werknemers die voldoende ruim is zodat de activiteiten kunnen worden uitgeoefend zonder elkaar onderling te hinderen, ook bij een grote toeloop van klanten.</p>
<p>2) L'employeur veille à ce que l'installation électrique, l'installation de gaz et l'installation sanitaire soient conformes aux normes européennes et nationales, et à ce que les espaces de travail soient éclairés de manière homogène, en évitant les éclairages éblouissants. L'intensité lumineuse aux postes de travail est conforme aux normes nationales, mais les parties recommandent un minimum de 400 lux.</p>	<p>2) De werkgever zorgt ervoor dat de elektrische installatie, de gasinstallatie en de waterinstallatie beantwoorden aan de Europese en nationale normen, en dat de werkruimtes voorzien zijn van homogene verlichting, waarbij verblindend licht wordt vermeden. De lichtintensiteit op de werkplek beantwoordt aan de nationale normen, niettemin bevelen de partijen een minimum van 400 lux aan.</p>
<p>3) Lors d'acquisitions ou de réaménagements, l'employeur équipe le salon de revêtements de sol antidérapants installés de manière à permettre aux travailleurs, ainsi</p>	<p>3) Bij aankopen of herinrichtingen, rust de werkgever het salon uit met antislipvloerbekleding die zo is gelegd dat</p>

<p>qu'à lui-même, de se déplacer en toute sécurité.</p> <p>4) Les espaces de coiffure sont équipés d'une ventilation adéquate. Un débit de renouvellement d'air de 100 m<sup>3</sup> par heure et par collaborateur est suffisant.</p> <p>5) L'employeur installe, pour les travaux de mélange et de transvasement de substances chimiques, des postes de travail spécialement conçus à cet effet qui sont équipés d'un système d'aération complémentaire adapté. Il ne peut être renoncé à ces postes que si les procédés de mélange et de transvasement garantissent l'absence d'émissions de gaz, de vapeurs ou de substances en suspension (systèmes fermés, par exemple).</p> <p>6) L'employeur aménage un endroit spécialement réservé à l'hygiène et à l'entretien des mains des travailleurs et met à la disposition de ceux-ci des moyens et produits adéquats à cette fin.</p> <p>7) Les cosmétiques sont entreposés dans des conditions adéquates (température froide à ambiante). Les flacons, fermés hermétiquement, sont conservés dans leur emballage d'origine. Les produits qui présentent un risque d'incendie sont tenus à l'écart de toute substance inflammable et hors de la portée des enfants. Les récipients vides ou entamés sont éliminés dans le respect de l'environnement.</p> <p>8) Les dispositions nationales ou les conventions collectives conclues entre les parties concernant le temps de travail, les pauses et l'attribution des congés sont respectées.</p> <p><b>Chapitre 5.- Protection de la maternité</b></p> <p>1) L'occupation des femmes enceintes est conforme au droit européen, et notamment à la directive 92/85/CEE, ainsi qu'à la législation, à la réglementation et aux conventions collectives appli-</p>	<p>werknenmers en werkgever zich veilig kunnen verplaatsen.</p> <p>4) De kappersruimtes zijn uitgerust met aangepaste ventilatie. Een luchtverversingsdebit van 100 m<sup>3</sup> per uur en per medewerker volstaat.</p> <p>5) De werkgever installeert, voor het mengen en verlaten van chemische stoffen, speciaal daartoe o<sup>n</sup>tworpen werkplekken die zijn uitgerust met een aangepast aanvullend verluchtings-systeem. Een andere werkwijze is enkel toegelaten wanneer de meng- en verlaatprocessen zo gebeuren dat er geen uitstoot is van gassen, stoom of deeltjes in suspensie (gesloten systemen, bijvoorbeeld).</p> <p>6) De werkgever richt een ruimte in speciaal bestemd voor de hygiëne en het onderhoud van de handen van de werknenmers en voorziet hier toe in geschikte middelen en producten.</p> <p>7) De cosmetica-producten worden bewaard in geschikte omstandigheden (koude temperatuur tot omgevingstemperatuur). Flessen worden hermetisch afgesloten en bewaard in hun oorspronkelijke verpakking. Ontvlambare producten worden op een afstand gehouden van elke snel ontvlambare bron en buiten het bereik van kinderen bewaard. Lege of gedeeltelijk gebruikte verpakkingen worden op een milieuvriendelijke manier verwijderd.</p> <p>8) De nationale bepalingen of collectieve overeenkomsten gesloten tussen de partijen betreffende werktijd, pauzes en toekenning van verlof worden nageleefd.</p> <p><b>Hoofdstuk 5.- Bescherming van het moederschap</b></p> <p>1) De tewerkstelling van zwangere vrouwen gebeurt in overeenstemming met de Europese wet, meer bepaald de</p>
--	--

<p>cables au niveau national. L'employeur respecte, lors de la préparation et de l'organisation du travail, les dispositions particulières applicables à l'emploi des femmes enceintes et des mères qui allaitent.</p>	<p>richtlijn 92/85/CEE alsook de reglementeringen en collectieve overeenkomsten die op nationaal vlak van toepassing zijn. Bij de voorbereiding en de organisatie van het werk, leeft de werkgever de bijzondere bepalingen na die van toepassing zijn op de tewerkstelling van zwangere vrouwen en moeders die borstvoeding geven.</p>
<p>2) Dans le cadre de la législation nationale spécifique, l'employeur et les travailleurs déterminent si les conditions de travail s'opposent à l'exécution de certaines activités par les femmes enceintes. Le service externe de prévention et de protection au travail doit être consulté en cas de doute sur l'interdiction possible de certains travaux.</p>	<p>2) In het kader van de specifieke nationale wetgeving, evalueren de werkgever en de werknemers de arbeidsvoorwaarden teneinde na te gaan of ze de uitvoering van bepaalde activiteiten door zwangere vrouwen verbieden. In geval van twijfel over het mogelijke verbod van bepaalde werken, moet de externe dienst voor preventie en bescherming op het werk worden geraadpleegd.</p>
<p>3) Le médecin du travail se prononce sur les activités qui sont susceptibles de présenter un danger. L'employeur respecte la décision du médecin. En cas de doutes fondés, l'employeur peut exiger que l'employée enceinte consulte un autre médecin.</p>	<p>3) De arbeidsgeneesheer spreekt zich uit over de activiteiten die wellicht een gevaar kunnen vormen. De werkgever houdt rekening met de beslissing van de arts. In geval de twijfels gegrond zijn, kan de werkgever eisen dat de zwangere werkneemster een andere arts raadpleegt.</p>
<p>4) Si le médecin du travail interdit la réalisation de certaines tâches par la femme enceinte, l'employeur adapte l'organisation du travail en conséquence et délègue ces tâches à d'autres travailleurs.</p>	<p>4) Als de arbeidsgeneesheer de zwangere vrouw verbiedt bepaalde activiteiten uit te oefenen, is de werkgever ertoe gehouden daarmee overeenstemmende maatregelen te treffen in de werkorganisatie en die activiteiten over te dragen aan andere werknemers.</p>
<p><b>Chapitre 6.- Charge mentale</b></p> <p>1) L'employeur et les travailleurs favorisent le dialogue social dans un esprit de confiance, respect mutuel et de collaboration afin de garantir un bon climat de travail, propice à la créativité. Ils reconnaissent qu'un dialogue actif sur la situation au sein de l'entreprise renforce la confiance mutuelle et augmente la performance de l'entreprise et de ses travailleurs.</p>	<p><b>Hoofdstuk 6.- Mentale belasting</b></p> <p>1) De werkgever en de werknemers moedigen de sociale dialoog aan in een sfeer van wederzijds vertrouwen en respect en in een geest van samenwerking, teneinde een goede werksfeer te waarborgen die de creativiteit ten goede komt. Ze erkennen dat een actieve dialoog over de situatie binnen de onderneming het wederzijdse vertrouwen versterkt en de goede resultaten van de</p>

<p>2) L'employeur veille, par une préparation et une planification soigneuses du travail, à garantir un environnement mentalement sain. La qualité optimale de la gestion des ressources ainsi que de l'organisation et de la planification du travail contribue à l'instauration d'un environnement mental sain et équilibré. L'employeur prend les mesures propres à prévenir tout effondrement émotionnel.</p> <p>3) La CCT n° 72 concernant la gestion de la prévention du stress occasionné par le travail est intégralement appliquée. L'accord-cadre européen sur le stress au travail du 8 octobre 2004 est intégralement appliquée, conformément aux procédures et aux pratiques spécifiques à l'employeur, aux travailleurs et à l'État membre.</p> <p>4) Afin de prévenir, d'éliminer ou de réduire les problèmes liés à la charge mentale, l'employeur prend des mesures le plus rapidement possible et principalement celles qui sont recommandées dans l'article 3, 4, 6 et 7 de la CCT n° 72 concernant la gestion de la prévention du stress occasionné par le travail et dans l'article 6 de l'accord-cadre européen sur le stress au travail. Il s'agit essentiellement de mesures de gestion et de communication visant notamment à clarifier les objectifs de l'entreprise et le rôle de chaque travailleur, à assurer un soutien adéquat aux individus et aux équipes et à spécifier l'attribution des responsabilités et des pouvoirs décisionnels.</p> <p><b>Partie 2 : Lignes directrices pour des mesures de protection au travail</b></p> <p>En complément des dispositions de la directive-cadre 89/391/CEE, notamment de l'obligation de prendre des mesures de protection collective [article 6, paragraphe 2, point h)], ainsi que des directives particulières 89/654/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE et 98/24/CE, il est convenu des mesures de protection ci-après.</p> <p><b>Chapitre 1. - Mesures de protection individuelle</b></p>	<p>onderneming en haar werknemers verhoogt.</p> <p>2) Via een zorgvuldige voorbereiding en planning van het werk, zorgt de werkgever voor een mentaal gezonde omgeving. Een kwaliteitsvol beheer van de middelen en een optimale organisatie en planning van het werk dragen bij tot een gezonde en evenwichtige mentale omgeving. De werkgever neemt de maatregelen die geboden zijn om elke emotionele inzinking te vermijden.</p> <p>3) CAO nr 72 betreffende de voorkoming van stress door werk wordt integraal toegepast. Het Europese kaderakkoord over werkgerelateerde stress van 8 oktober 2004 wordt integraal toegepast, in overeenstemming met de beginselen en specifieke praktijken van de werkgever, de werknemer en de lidstaat.</p> <p>4) Teneinde de problemen die verband houden met de mentale belasting te voorkomen, weg te werken of te verminderen, treft de werkgever zo snel mogelijk maatregelen en hoofdzakelijk deze aanbevolen in artikels 3, 4, 6 en 7 van de CAO nr 72 betreffende de voorkoming van stress door werk en in artikel 6 van het kaderakkoord over werkgerelateerde stress. Het gaat in hoofdzaak om maatregelen van beheer en communicatie die onder meer tot doel hebben de doelstellingen van de onderneming en de rol van elke werknemer te verduidelijken, elke persoon individueel en in groepsverband geschikte steun te verlenen en de toekenning van verantwoordelijkheden en beslissingsmachten nader te bepalen.</p> <p><b>Deel 2.- richtlijnen voor beschermingsmaatregelen</b></p> <p>In aanvulling van de bepalingen van de kaderrichtlijn 89/391/CEE, namelijk de verplichting om collectieve beschermingsmaatregelen te nemen [artikel 6, paragraaf 2, punt h)], zowel als de bijzondere richtlijnen 89/654/CEE, 89/655/CEE, 89/656/CEE en 98/24/CE, worden volgende beschermingsmaatregelen overeengekomen.</p>
---	---

<p>1) Les travailleurs portent une tenue ou tenue de travail adaptée aux opérations à réaliser et, en particulier, des chaussures aux semelles antidérapantes.</p> <p>2) Le port de bijoux aux mains ou aux poignets est interdit pendant le travail, l'humidité ou les produits chimiques favorisant particulièrement la formation de dermatoses sous le bijou.</p> <p>3) Les solutions aqueuses contenant des substances ou des préparations irritantes pour la peau ne doivent pas sécher sur la peau et doivent être rincées.</p> <p>4) Les serviettes destinées à la clientèle ne peuvent être utilisées pour s'essuyer les mains.</p> <p>5) Les travailleurs et l'employeur portent des gants de protection adéquats, de préférence à usage unique, qui sont mis à disposition par l'employeur pour les opérations suivantes:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ teintures, balayages et décolorations, y compris pour le contrôle du résultat, les émulsions et le rinçage;</li> <li>▪ permanentes, y compris pour les essais et la fixation;</li> <li>▪ préparation, mélange et transvasement de substances chimiques;</li> <li>▪ shampooing;</li> <li>▪ nettoyage ou désinfection des équipements, des instruments et des locaux.</li> </ul> <p>6) Une crème de protection doit être appliquée sur les mains avant chaque activité, avant les pauses et à la fin de la journée de travail.</p> <p>7) Les mains sont lavées, à l'aide d'un détergent à pH neutre le cas échéant, correctement essuyées et enduites d'une crème à la fin de chaque activité.</p> <p><b>Chapitre 2.- Mesures de protection organisationnelles</b></p>	<p><b>Hoofdstuk 1.- Individuele beschermingsmaatregelen</b></p> <p>1) De werknemers dragen kledij of werk-kledij die aangepast is aan de uit te voeren handelingen en, in het bijzonder, schoenen met antislipzolen.</p> <p>2) Het is verboden tijdens het werk juwelen te dragen aan de handen en rond de polsen omdat vochtigheid of chemische producten huidaandoeningen kunnen veroorzaken onder de juwelen.</p> <p>3) Wateroplossingen die huidirriterende stoffen of bereidingen bevatten, mogen niet op de huid drogen en moeten worden afgespoeld.</p> <p>4) De handdoeken bestemd voor de klanten mogen niet worden gebruikt om de handen af te drogen.</p> <p>5) Werknemers en werkgever dragen geschikte beschermingshandschoenen die ter beschikking worden gesteld door de werkgever voor volgende handelingen en die bij voorkeur eenmalig gebruikt worden:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>▪ kleuringen, balayages en ontkleuringen, het controleren van het resultaat, de emulsies en het spoelen inbegrepen;</li> <li>▪ permanenten, ook tijdens het testen en fixeren;</li> <li>▪ bereiding, menging en verlating van chemische stoffen;</li> <li>▪ haarwassen;</li> <li>▪ met water schoonmaken of desinfecteren van instrumenten, gereedschap, inrichtingen of lokalen.</li> </ul> <p>6) Een beschermingscrème moet worden aangebracht op de handen vóór elke taak, vóór de pauzes en op het einde van de werkdag.</p> <p>7) De handen worden gewassen met een desgevallend pH-neutrale zeep, correct afgedroogd en ingesmeerd met een crème op het einde van elke taak.</p> <p><b>Hoofdstuk 2.- organisatorische bescher-</b></p>
---	---

	<b>mingsmaatregelen</b>
1) Pour des raisons d'hygiène, il est interdit à l'employeur et aux travailleurs de manger, boire ou fumer dans les locaux de travail.	1) Om hygiënische redenen is het werkgever en werknemers verboden te eten, te drinken of te roken in de werkruimtes.
2) L'utilisation de dispositifs de mélange et de distributeurs de doses individuelles, ainsi que de récipients spécialement conçus pour la dilution de produits concentrés, est obligatoire.	2) Het is verplicht gebruik te maken van menginstrumenten en apparaten voor individuele doses, alsook houders die speciaal zijn ontworpen voor het oplossen van geconcentreerde producten.
3) Le lieu destiné au lavage et au soin des mains des travailleurs doit être équipé de produits de nettoyage, de protection et d'entretien de la peau, ainsi que de serviettes à usage unique.	3) De plaats bestemd voor het wassen en het verzorgen van de handen van de werknemers moet worden uitgerust met producten voor de bescherming, de reiniging en het onderhoud van de huid, alsook met handdoeken voor eenmalig gebruik.
4) L'employeur veille à établir dans l'organisation des activités, pour tous les travailleurs, une répartition équilibrée entre les travaux qui nécessitent un contact avec l'humidité et les autres travaux.	4) Bij de werkorganisatie ziet de werkgever voor alle werknemers toe op een evenwichtige verdeling tussen het noodzakelijke werk dat contact met vochtigheid vergt en de andere werkzaamheden.
5) Les gants de protection doivent être suffisamment étanches aux produits chimiques utilisés en coiffure. Ils doivent être à même de résister à la dégradation dans des conditions normales d'utilisation. Ils doivent être non allergisants et leur taille de même que leur forme doivent être adaptées aux mains des utilisateurs.	5) De beschermingshandschoenen moeten voldoende hermetisch afgesloten zijn voor de chemische producten die in de kapperssector worden gebruikt. Ze moeten bestand zijn tegen beschadiging bij normaal gebruik. Ze moeten niet-allergeen zijn en hun maat alsook hun vorm moeten aangepast zijn aan de handen van de gebruiker.
6) La manchette des gants utilisés pour le lavage doit remonter nettement au-dessus du poignet pour empêcher toute pénétration de liquide à l'intérieur du gant.	6) De kappen van de handschoenen gebruikt voor het wassen, moeten de pols en een deel van de voorarm bedekken zodat geen vloeistof in de handschoen kan terechtkomen.
7) Il convient de ne pas utiliser d'instruments de travail (pinces et ciseaux, par exemple) susceptibles de dégager du nickel en cas de contact prolongé avec la peau.	7) De benodigheden (vb. spelden en scharen) die nikkel kunnen afgeven bij langdurig contact met de huid, zullen niet worden gebruikt.
8) Les instruments de travail (peignes, ciseaux, pinces à cheveux, lames de rasoir, tondeuses) sont nettoyés et désinfectés systématiquement et les locaux sont correctement entretenus, en particulier les toilettes.	8) De instrumenten (kammen, scharen, haarspelden, scheermesjes, tondeuses) worden stelselmatig schoongemaakt en gedesinfecteerd en de lokalen worden netjes

<p>9) L'employeur veille à ce que les sols soient régulièrement entretenus.</p> <p>10) Les produits de protection individuelle spécifiques aux différentes opérations (gants de protection adaptés à ces opérations, crèmes de protection et de soin de la peau), et y compris leur notice d'utilisation, devraient se trouver en permanence à la disposition du coiffeur aux différents endroits du salon, c'est-à-dire dans les locaux du personnel, dans les toilettes du personnel, dans les chariots roulants, à proximité des postes de mélange et des bacs de lavage.</p> <p>11) La formation des salariés sur les mesures de protection au travail (particulièrement le travail sec et l'utilisation de produits de coiffure) devrait se tenir au moins une fois par an ou lors de l'introduction de nouveaux produits et à l'occasion d'une embauche.</p> <p>12) Les propriétaires de salon doivent également se former afin d'acquérir une bonne connaissance des mesures de protection du travail.</p>	<p>onderhouden, in het bijzonder de toiletten.</p> <p>9) De werkgever ziet erop toe dat de vloeren geregd worden onderhouden.</p> <p>10) De producten voor individuele bescherming, nodig bij de uitvoering van verschillende specifieke handelingen (beschermingshandschoenen aangepast aan deze handelingen, beschermende en huidverzorgende crèmes), met inbegrip van hun gebruiksaanwijzing moeten altijd ter beschikking zijn van de kapper op de verschillende plaatsen van het salon, meer bepaald in de lokalen van het personeel, in de rolwagentjes, bij de mengposten en bij de wastafels.</p> <p>11) De vorming van werknemers over beschermingsmaatregelen op het werk (meer bepaald droge werken en gebruik van kappersproducten) moet minstens een keer per jaar gebeuren ofwel bij de invoering van nieuwe producten en bij een aanwerving.</p> <p>12) De eigenaars van de kapsalons moeten een opleiding volgen zodat ze over een goede kennis beschikken van de beschermingsmaatregelen op het werk.</p>
<p><b>Partie 3 : Durée et mise en application, contrôle, dénonciation et entrée en vigueur</b></p> <p><b>Chapitre 1.- Durée et mise en application</b></p> <p>La présente convention est conclue pour une durée indéterminée et s'applique sans préjudice des dispositions actuelles ou futures du droit national et européen plus favorables à la protection des travailleurs dans le secteur de la coiffure.</p> <p><b>Chapitre 2.- Contrôle</b></p> <p>Le service contrôle du bien-être au travail est compétent pour contrôler l'application de dispositions de cette convention relative au bien-être au travail.</p> <p><b>Chapitre 3.- Dénonciation</b></p> <p>La convention peut être revue de commun accord entre les parties et dénoncée par l'une d'entre elles moyennant un préavis de 6 mois</p>	
<p><b>Deel 3 – Duur en toepassing, controle, opzegging en inwerkingtreding</b></p> <p><b>Hoofdstuk 1.- Duur en toepassing</b></p> <p>Onderhavige overeenkomst wordt gesloten voor onbepaalde duur en zonder afbreuk te doen aan de huidige of toekomstige bepalingen van nationaal of Europees recht die voordeliger zijn voor de bescherming van werknemers in de kapperssector.</p> <p><b>Hoofdstuk 2.- Controle</b></p> <p>De dienst Toezicht van het welzijn op het werk is bevoegd voor de toepassing van de bepalingen van deze overeenkomst inzake welzijn op het werk.</p> <p><b>Hoofdstuk 3.- Opzegging</b></p> <p>De overeenkomst kan in onderlinge overeen-</p>	

<p>adressé par lettre recommandée au président de la Commission Paritaire de la Coiffure, du fitness et des soins de beauté n° 314. Le délai de 6 mois prend cours à partir de la date à laquelle la lettre recommandée est envoyée au président, le cachet de la poste faisant foi. L'organisation qui prend l'initiative d'une dénonciation en mentionne les raisons et formule simultanément des propositions d'amendement.</p> <p><b>Chapitre 4.- Entrée en vigueur</b></p> <p>Elle entre en vigueur à partir du 25 janvier 2012.</p>	<p>stemming tussen de partijen worden herzien en kan door een van de partijen opgezegd worden, mits een opzegtermijn van 6 maanden betekend bij aangetekend schrijven, gericht aan de Voorzitter van het Paritair Comité van het kappersbedrijf, de fitness en de schoonheidszorgen nr° 314. De termijn van 6 maanden begint te lopen vanaf de datum waarop de aangetekende brief aan de voorzitter wordt toegezonden. De poststempel geldt als bewijs. De organisatie die daartoe het initiatief neemt, vermeldt de redenen van zijn opzegging en dient gelijktijdig amendementsvoorstelen in.</p> <p><b>Hoofdstuk 4.- Inwerkingtreding</b></p> <p>Zij wordt van kracht op 25 januari 2012.</p>
---	--